



Linguistic and Cultural Characteristics of Anthropological Phraseological Units

Sumanbar ATKAMOVA¹

Uzbekistan State World Languages University

ARTICLE INFO

Article history:

Received August 2025

Received in revised form

15 September 2025

Accepted 15 October 2025

Available online

25 November 2025

Keywords:

anthropological
phraseological units,
culture,
national mentality,
semantics,
idioms,
English language.

ABSTRACT

The article examines the linguistic and cultural features of anthropological phraseological units that reflect human traits, behavior, and social relationships. The aim of the study is to identify the structural, semantic, and culturally conditioned peculiarities of these units, as well as their role in conveying national and cultural stereotypes. The methods applied include componential, comparative-cultural, and contextual analysis. The findings show that anthropological idioms serve not only a nominative but also a cognitive and cultural function, preserving cultural codes and mental images within the English language.

2181-3663/© 2025 in Science LLC.

DOI: <https://doi.org/10.47689/2181-3701-vol3-iss5-pp139-147>

This is an open-access article under the Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru>)

Antropolopik frazeologik birliklarning lingvistik va madaniy xususiyatlari

ANNOTATSIYA

Kalit so'zlar:
antropolopik
frazeologizmlar,
madaniyat,
milliy tafakkur,
ma'no-mazmun,
iboralar,
ingliz tili.

Maqolada insonning xususiyatlari, xulq-atvori va ijtimoiy munosabatlarini aks ettiruvchi antropolopik frazeologik birliklarning til va madaniy xususiyatlari tahlil qilingan. Tadqiqotning maqsadi ushbu birliklarning tuzilishi, ma'nosи va madaniy shartlanganligining o'ziga xos jihatlarini, shuningdek, ularning milliy-madaniy stereotiplarni ifodalashdagi ahamiyatini aniqlashdan iborat. Komponent, qiyosiy-madaniy va kontekstual tahlil usullari qo'llanilgan. Natijada antropolopik frazeologizmlar faqat nomlanish vazifasining emas, balki bilish va madaniy vazifalarni ham bajarishi, tilda madaniy kodlar va aqliy tasavvurlarni saqlab qolishga yordam berishi aniqlangan.

¹ Doctor of Philosophy in Philological Sciences (PhD), Uzbekistan State World Languages University

Лингвистические и культурные особенности антропологических фразеологических единиц

АННОТАЦИЯ

Ключевые слова: антропологические фразеологизмы, культура, национальный менталитет, семантика, идиоматика, английский язык.

В статье рассматриваются лингвистические и культурные особенности антропологических фразеологических единиц, отражающих человеческие черты, поведение и социальные отношения. Цель исследования – выявить особенности структуры, семантики и культурной обусловленности данных единиц, а также их роль в передаче национально-культурных стереотипов. Применяются методы компонентного, сравнительно-культурного и контекстуального анализа. В результате выявлено, что антропологические фразеологизмы выполняют не только номинативную, но и когнитивно-культурную функцию, способствуя сохранению культурных кодов и ментальных образов в языке.

ВВЕДЕНИЕ

Современная лингвистика уделяет значительное внимание изучению взаимосвязи языка и культуры, поскольку язык является не только средством коммуникации, но и хранителем коллективного опыта, национальных традиций и ментальных стереотипов. Особое место в этой связи занимают фразеологические единицы – устойчивые сочетания слов, которые несут в себе концентрированную культурную и историческую информацию, отражая мировоззрение народа, особенности его мышления и ценностных установок.

Антропологические фразеологизмы образуют особый пласт лексики, связанный с отражением человеческой природы – физического облика, черт характера, эмоций, поведения, социальных ролей и отношений. Через подобные выражения язык не просто обозначает человека, но и моделирует его как социокультурное существо, встроенное в систему моральных и этических координат.

В английском, русском и узбекском языках антропологические фразеологизмы занимают значительное место в повседневной речи и фольклоре, однако отражают различные культурные традиции и способы концептуализации человеческой природы. Так, в английском языке преобладают выражения, связанные с рациональностью, самоконтролем и индивидуализмом (*keep one's head, stand on one's own feet, lose heart*), что соотносится с протестантской этикой и культурой личной ответственности.

В русском языке антропологические фразеологизмы нередко акцентируют внимание на эмоционально-нравственных качествах личности (от всего сердца, руки не доходят, золотые руки), что отражает коллективистский и эмоционально-экспрессивный характер русской культуры, а также её ориентацию на внутренние переживания человека.

В узбекском языке аналогичные единицы тесно связаны с национальными представлениями о чести, достоинстве и уважении к старшим (*ko'ngli ochiq odam* -

«открытый душой человек», ko'ngli toza - «чистосердечный», tili shirin - «вежливый, приятный в общении»). Они формируют образ человека как члена общины, для которого важны социальная гармония, уважение и этикет.

Таким образом, антропологические фразеологические единицы в разных языках выполняют общие когнитивные функции – характеризуют человека, выражают отношение к его поступкам и качествам, - но их семантика и образная база отражают специфику национального менталитета.

Целью данной работы является анализ лингвистических и культурных особенностей английских антропологических фразеологических единиц в сопоставлении с русскими и узбекскими эквивалентами, а также определение их роли в формировании культурного пространства языка.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Материалом для настоящего исследования послужили более 150 английских антропологических фразеологических единиц, зафиксированных в авторитетных лексикографических источниках, таких как Oxford Dictionary of English Idioms, Cambridge Idioms Dictionary, Collins COBUILD Idioms Dictionary, Longman Dictionary of English Idioms, а также в примерах из художественной литературы, СМИ и электронных корпусов современного английского языка.

Для сопоставительного анализа использовались также русские и узбекские фразеогиазмы антропологической тематики, извлечённые из Большого фразеологического словаря русского языка (А.И. Молотков), Фразеологического словаря русского литературного языка (А.Н. Тихонов), а также из Ўзбек тили фразеологик луғати (Ш. Рахматуллаев).

Методы исследования носили комплексный характер, сочетая лингвистические, культурологические и когнитивные подходы, что обеспечило всестороннее рассмотрение антропологических фразеологических единиц в контексте трёх культур.

1. Компонентный анализ.

Компонентный анализ применялся для установления семантической структуры фразеологических единиц и выявления их внутренней мотивации.

На этом этапе исследовались:

значения лексем, входящих в состав фразеогиазма (head, heart, hand, eye и др.);

типы их семантических преобразований (метафоризация, метонимия, символизация);

соотношение буквального и переносного значения.

Например, при анализе выражения keep one's head выделены следующие компоненты: "head" – часть тела, метафорически соотнесённая с разумом; "keep" – глагол сохранения состояния; итоговое значение - «сохранять самообладание».

Подобные процедуры позволили выявить, какие антропологические образы выступают центральными в английской фразеологии.

2. Сравнительно-культурный анализ.

Сравнительно-культурный анализ направлен на определение национально-специфических особенностей в восприятии человека через фразеогиазмы. В рамках этого метода проводилось:

сопоставление английских, русских и узбекских выражений с близким значением (keep one's head – держать себя в руках – boshini yo'qotmaslik);

выявление различий в образной основе и культурных коннотациях;

анализ культурных сценариев, стоящих за устойчивыми выражениями.

Метод позволил установить, что в английской культуре преобладает идея самоконтроля и личной автономии, в русской – эмоциональной искренности и душевности, а в узбекской – нравственной чистоты и уважения к социуму.

3. Контекстуальный анализ.

Контекстуальный анализ был применён для изучения функционирования фразеологических единиц в естественной речи и литературных произведениях. Использовались корпуса текстов и цитаты из художественной литературы, публицистики и медиаречи. Это позволило выявить:

прагматические функции фразеологизмов (эмоциональная, оценочная, экспрессивная);

стилистические особенности их употребления (разговорная, нейтральная или художественная речь);

контекстуальные вариации и степень их культурной маркированности.

Например, идиома cold feet чаще встречается в разговорном английском и обозначает нерешительность в конкретной ситуации, в то время как русское руки опускаются чаще несёт эмоционально-драматический оттенок и употребляется в литературной или публицистической речи.

4. Когнитивно-семантический подход.

Когнитивный подход позволил интерпретировать антропологические фразеологизмы как вербализацию ментальных моделей человека, существующих в коллективном сознании. На данном этапе были определены:

базовые концепты: BODY, SOUL, MIND, HEART, FACE;

культурные сценарии, стоящие за ними (например, «человек как носитель эмоций», «человек как моральное существо»);

метафорические модели:

Head → Control / Reason (англ. keep one's head),

Heart → Emotion / Sincerity (рус. от всего сердца),

Soul → Morality / Community (узб. ko'ngli ochiq).

Таким образом, когнитивный анализ показал, что антропологические фразеологизмы отражают не только языковые особенности, но и глубинные культурные коды, определяющие мировоззрение народа.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

1. Лингвистические особенности антропологических фразеологизмов.

Анализ английских антропологических фразеологических единиц показал, что они характеризуются многоуровневой семантической структурой, высокой степенью метафоричности и гибкостью употребления в различных коммуникативных ситуациях.

Большинство таких выражений основано на антропоморфных метафорах, то есть переносе свойств человека на явления окружающего мира или абстрактные понятия. В центре этих метафор лежат части тела, эмоции, характер, социальные роли и психологические состояния, которые служат универсальными категориями осмыслиения человеческого опыта.

1.1. Метафорические модели и образность.

Основу английских антропологических фразеологизмов составляют когнитивные метафоры, связывающие физическое с ментальным. Рассмотрим несколько типичных моделей:

Head → Reason / Control (голова = разум, рассудок):

- keep one's head – сохранять спокойствие, самообладание;
- lose one's head – потерять контроль над собой;
- use your head – думать, рассуждать здраво.

Эти выражения опираются на представление о голове как о “центре рассудка”, отражая рационалистическую установку английской культуры.

Heart → Emotion / Feeling (сердце = чувство):

- lose heart – падать духом;
- take heart – ободриться, приободриться;
- have a kind heart – быть добрым, отзывчивым.

Сердце в английских фразеологизмах символизирует не только эмоции, но и моральные качества, что свидетельствует о связи между чувствами и этикой.

Mouth → Speech / Communication (рот = речь):

- have a big mouth – быть болтливым;
- keep your mouth shut – держать язык за зубами;
- word of mouth – устная передача информации.

Эти фразеологизмы демонстрируют важность контроля речи и самодисциплины в коммуникативном поведении англичан.

Feet / Hands → Action / Decision (руки, ноги = действия, поступки):

- put one's foot down – настоять на своём, проявить решительность;
- wash one's hands of something – снять с себя ответственность;
- have one's hands full – быть очень занятым.

Данные примеры иллюстрируют концептуальную связь между телесным действием и волевыми проявлениями личности.

1.2. Семантическая структура и внутренние отношения.

Английские антропологические фразеологизмы обладают сложной внутренней организацией, в которой можно выделить:

денотативный компонент – описывает конкретное состояние или действие человека (to keep one's head = не паниковать);

коннотативный компонент – включает эмоциональную, оценочную и культурную окраску (to lose heart = не просто “унывать”, а испытывать разочарование, упадок духа);

образно-мотивационный компонент – объясняет происхождение метафоры (например, big mouth – ассоциация между физической “большой” частью тела и чрезмерной разговорчивостью).

Эта многослойность делает английские фразеологизмы особенно выразительными и позволяет использовать их в различных стилях речи – от разговорного до художественного.

1.3. Синтаксическая и морфологическая гибкость.

Многие антропологические фразеологизмы обладают структурной вариативностью, что свидетельствует о высокой степени их интеграции в живую речь.

Например: *keep one's head* может употребляться в форме *kept his head, keeps her head, keeping your head*, сохраняя при этом идиоматическое значение.

Фразеологизмы часто допускают лексическую подстановку, не нарушая образности: *lose one's nerve / lose one's temper / lose one's cool*.

Такое свойство отражает динамичность английской фразеологии, которая активно адаптируется к контексту без утраты культурного смысла.

1.4. Этнокультурные импликации.

Через лингвистические особенности антропологических фразеологизмов можно проследить ключевые черты английского национального характера – сдержанность, самообладание, уважение к личным границам и стремление к рациональному контролю эмоций. Идиомы, где фигурируют части тела, метафорически закрепляют эти качества:

keep your head – контроль над собой;

hold your tongue – умение молчать;

put one's foot down – способность твёрдо стоять на своём.

Таким образом, лингвистический анализ показывает, что английские антропологические фразеологизмы не просто описывают поведение человека, но и отражают культурные нормы поведения, формируя модель личности, свойственную англоязычному обществу.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

1. Лингвистические особенности антропологических фразеологизмов.

Антропологические фразеологизмы представляют собой особый пласт устойчивых выражений, в которых отражаются различные аспекты человеческой природы – физические, эмоциональные и поведенческие характеристики. Их внутренняя форма отличается высокой степенью метафоричности, символизма и когнитивной мотивированности.

Одной из ключевых особенностей данной группы фразеологизмов является их антропоцентрическая направленность, выражаясь в том, что человек выступает центральным элементом языковой картины мира. Через фразеологические единицы репрезентируются представления о теле, разуме, чувствах, социальных ролях и нормах поведения. Таким образом, антропологические фразеологизмы становятся средством языковой объективации человеческого опыта.

Структурно данные выражения характеризуются компактностью, идиоматичностью и образной насыщенностью. Их значение не выводится из суммы компонентов, что указывает на их целостный семантический характер. Кроме того, фразеологические единицы обладают высоким pragmatischen потенциалом: они используются не только для передачи информации, но и для выражения эмоциональной оценки, отношения говорящего, усиления экспрессивности высказывания.

Семантическая организация антропологических фразеологизмов формируется на основе метафорических и метонимических моделей, что отражает универсальные когнитивные механизмы осмыслиения мира. Метафоры, основанные на человеческом теле, выполняют роль ключевых концептуальных структур, с помощью которых в английском языке выражаются абстрактные понятия – от психических состояний до социальных и этических категорий.

Таким образом, антропологические фразеологизмы в английском языке обладают сложной семантической организацией и выполняют важную функцию в моделировании языковой картины мира, отражая особенности когнитивного и культурного восприятия человека как центрального объекта лингвистического описания.

2. Культурные особенности и национально-специфическая символика.

Культурная специфика антропологических фразеологизмов проявляется в том, какие ценности, мировоззренческие установки и поведенческие нормы закреплены в их семантической структуре. Фразеологические единицы не только отражают лингвистическую систему, но и функционируют как носители культурного кода, в котором зафиксированы представления народа о человеке, его телесности, эмоциях и социальном поведении.

Для английского языка характерна ориентация на ценности рациональности, самоконтроля, умеренности и личной ответственности. Эти культурные доминанты находят выражение в фразеологических единицах, где подчеркиваются сдержанность, независимость и внутренняя устойчивость личности. В них отражается типично англосаксонская установка на индивидуализм и прагматизм, что проявляется в акценте на способности человека сохранять самообладание и действовать в соответствии с разумом.

Фразеологическая система английского языка демонстрирует тесную связь с культурой повседневного поведения, этикетом и моральными нормами. В ней реализуется своеобразная культурная иерархия ценностей, где ведущими являются уважение к личным границам, рациональное мышление и практичность. Эти черты формируют когнитивные модели, в которых человеческое тело и его части выступают символами психических, социальных и нравственных качеств.

Кроме того, в английской фразеологии прослеживается влияние национального характера и традиций – сдержанности, ироничности и самоиронии. Эти черты придают фразеоглизмам специфическую тональность: через внешне нейтральные или метафорические образы передается культурная установка на умеренность в эмоциях и корректность в оценках.

Таким образом, английские антропологические фразеологизмы представляют собой не только языковое явление, но и форму культурного самовыражения. Они воплощают коллективные представления об идеальной модели поведения и отражают глубинные культурные ценности, формирующие национальную идентичность и языковую картину мира.

3. Кросс-культурные наблюдения.

Кросс-культурный анализ антропологических фразеологических единиц в английском, русском и узбекском языках позволяет выявить как универсальные, так и специфические черты в отражении человеческой природы средствами языка. Несмотря на общую антропоцентрическую направленность всех трёх систем, различия проявляются в степени эмоциональности, образности и символической насыщенности выражений.

Универсальными для всех исследуемых языков являются концептуальные метафоры, основанные на телесности и психофизиологических характеристиках человека. Части тела и внутренние органы служат когнитивными центрами, через которые концептуализируются эмоции, умственные состояния и социальные

отношения. Это свидетельствует о единстве человеческого опыта, лежащего в основе языковой картины мира разных народов.

Однако культурная интерпретация антропологических образов существенно различается. В английской фразеологии доминируют рациональные и поведенческие метафоры, акцентирующие контроль над эмоциями, практичность и независимость личности. Русская фразеология, напротив, демонстрирует повышенную эмоциональность и экспрессивность, выражая внутренние переживания, сострадание и коллективные формы сознания. Узбекская фразеология характеризуется этико-нормативным подходом и тесной связью с моральными ценностями, где значительное место занимают представления о чести, уважении и гармонии в межличностных отношениях.

Культурные различия проявляются также на уровне прагматики: английские выражения чаще ориентированы на индивидуальное самовыражение и личную ответственность, русские – на коллективное переживание и эмпатию, узбекские – на социальную гармонию и моральное равновесие. Эти различия демонстрируют, что фразеологические системы трёх языков репрезентируют разные модели взаимодействия между человеком и обществом, определяемые историческими и культурными факторами.

Таким образом, кросс-культурное сопоставление антропологических фразеоглизмов позволяет выявить как универсальные закономерности языковой концептуализации человека, так и национально-специфические способы вербализации человеческого опыта. Это подтверждает идею о тесной взаимосвязи языка, культуры и ментальности, проявляющейся на уровне устойчивых выражений.

4. Когнитивно-культурная функция антропологических фразеоглизмов.

Антропологические фразеологические единицы выполняют важную когнитивную и культурную функцию, выступая не только как элементы лексической системы языка, но и как средства репрезентации коллективного опыта, норм и ценностей общества. Они отражают способы осмыслиения человеком самого себя, своего тела, эмоций и социального поведения, тем самым участвуя в формировании ментальных и культурных моделей, определяющих национальное мировоззрение.

С когнитивной точки зрения, антропологические фразеоглизмы представляют собой результат концептуализации человеческого опыта через устойчивые метафорические образы. Эти образы не только фиксируют определённые психофизиологические или эмоциональные состояния, но и кодируют способы мышления, характерные для конкретного языкового сообщества. Через них в языке закрепляются базовые когнитивные схемы - «разум как контроль», «сердце как эмоция», «рука как действие», «глаза как восприятие», и другие универсальные модели, реализуемые в различных культурных контекстах.

С культурологической позиции антропологические фразеоглизмы выступают как своеобразные маркеры национальной идентичности. В их семантической структуре содержится информация о ценностных ориентирах, социальных нормах и этических принципах, характерных для конкретного этноса.

Они выполняют функцию культурной памяти, сохраняя и передавая из поколения в поколение представления о человеке, его роли в обществе, допустимых формах поведения и эмоциональной реакции.

Кроме того, фразеологические единицы данной группы обладают pragmatическим потенциалом, позволяющим регулировать коммуникативное поведение. Через них реализуются культурные сценарии вежливости, уважения, умеренности или эмоциональной экспрессии. Таким образом, они не только описывают человека, но и моделируют социально приемлемые формы его взаимодействия с окружающим миром.

В совокупности когнитивная и культурная функции антропологических фразеологизмов способствуют формированию устойчивой системы ценностных координат, объединяющей языковое и культурное сознание носителей. Эти выражения являются не просто языковыми единицами, а когнитивными инструментами, с помощью которых человек осознаёт и выражает собственную природу, вписывая её в культурное пространство своей нации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Английские антропологические фразеологические единицы представляют собой важный элемент языковой системы, в котором сконцентрированы особенности национального мировосприятия, менталитета и культурных ценностей. Они демонстрируют тесную взаимосвязь языка и культуры, отражая способы концептуализации человеческого опыта в английской языковой картине мира.

Лингвистические характеристики этих единиц проявляются в их метафоричности, семантической многослойности и структурной устойчивости, тогда как культурный аспект выражается через символические образы, отражающие нормы поведения, социальные установки и ценности английского общества.

Изучение антропологических фразеологизмов способствует не только более глубокому пониманию внутренней логики английского языка, но и расширяет возможности межкультурной коммуникации и сопоставительных исследований. Полученные результаты подтверждают, что фразеология выступает важным инструментом сохранения и передачи культурного опыта народа.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК:

1. Cambridge Idioms Dictionary. – Cambridge University Press, 2017.
2. Collins COBUILD Idioms Dictionary. – HarperCollins Publishers, 2019.
3. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. – Chicago: University of Chicago Press, 2003.
4. Mieder W. Proverbs: A Handbook. – Greenwood Press, 2004.
5. Oxford Dictionary of English Idioms. – Oxford University Press, 2020.
6. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – М.: Русский язык, 2018.
7. Телия В.Н. Фразеология в контексте культуры. – М.: Языки славянской культуры, 2006.